

BKG – Band 32

## Sprache zwischen Politik, Ideologie und Geschichtsschreibung

Analysen historischer  
und aktueller Übersetzungen  
von „Mein Kampf“

Herausgegeben von  
Othmar Plöckinger

Geschichte

Beiträge zur Kommunikationsgeschichte – Band 32

Franz Steiner Verlag

Othmar Plöckinger (Hg.)

## Sprache zwischen Politik, Ideologie und Geschichtsschreibung

Analysen historischer und aktueller Übersetzungen von  
„Mein Kampf“

### BEITRÄGE ZUR KOMMUNIKATIONSGESCHICHTE – BAND 32

#### DER HERAUSGEBER

Othmar Plöckinger studierte Germanistik, Mathematik und Geschichte und ist derzeit Lehrer am Gymnasium für Berufstätige in Salzburg. Zahlreiche Publikationen zur Geschichte von „Mein Kampf“ und zur Frühgeschichte der NSDAP. Mitarbeit an der kommentierten Edition von „Mein Kampf“ des Instituts für Zeitgeschichte in München. Forschungsschwerpunkt zur Ideologiegeschichte des Nationalsozialismus.

Bereits in den frühen 1930er Jahren wurde Hitlers Schrift „Mein Kampf“ in verschiedene Sprachen übersetzt. Die Zahl der Übersetzungen stieg danach ständig an, und jede von ihnen erschien unter speziellen Umständen und verfolgte eigene Ziele. Sympathisanten wie Kritiker des nationalsozialistischen Regimes bemühten sich, den Text in eine Fassung zu bringen, die ihrer politischen Haltung entsprach. Nach 1945 änderten sich viele Vorzeichen, doch blieben alte übersetzungstechnische Fragen bestehen und neue kamen hinzu.

Eingeleitet von Untersuchungen zu Hitlers Stil und zur Geschichte der Übersetzungstheorie widmen sich die Beiträge dieses Bandes zehn verschiedenen historischen und aktuellen Übersetzungen von „Mein Kampf“ – ins Englische, Russische, Spanische, Japanische, Niederländische, Hebräische, Türkische, Portugiesische, Italienische und Französische. Erstmals wird damit systematisch die Arbeit von Übersetzerinnen und Übersetzern beleuchtet, die die Wahrnehmung Hitlers und des Nationalsozialismus außerhalb des deutschsprachigen Raumes wesentlich beeinflusst haben und immer noch beeinflussen.

#### MIT BEITRÄGEN VON

Helmuth Kiesel, Claire Placial, Stefan Baumgarten, Wladislaw Hedeler, Jesus Casquete, Frank Jacob, Gerard Groeneveld, Oded Heilbronner, Hilmi Bengi, Maria Lin Moniz, Vincenzo Pinto, Olivier Mannoni

2019

244 Seiten

€ 49,-

978-3-515-12379-2 **GEBUNDEN**

978-3-515-12380-8 **E-BOOK**



Franz Steiner  
Verlag

Hier bestellen:  
[www.steiner-verlag.de](http://www.steiner-verlag.de)